

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1977 Nr. 2

A. TITEL

Algemeen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland tot regeling van met de grens verband houdende vraagstukken en andere tussen beide landen bestaande problemen;

Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens het verloop van de gemeenschappelijke landgrens, de grenswateren, het grondbezit in de nabijheid van de grens, het grensoverschrijdend verkeer over land en via de binnenwateren en andere met de grens verband houdende vraagstukken, met Bijlagen en Slotprotocol (Grensverdrag);

's-Gravenhage, 8 april 1960

B. TEKST

De tekst van het Algemeen Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1960, 67. De tekst van het Grensverdrag, met Bijlagen en Slotprotocol, is geplaatst in *Trb.* 1960, 68.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1963, 114, rubriek J van *Trb.* 1973, 12 en 160, van *Trb.* 1974, 33 en van *Trb.* 1976, 27 en 70 en rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1963, 114.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1960, 68, *Trb.* 1963, 115, *Trb.* 1973, 12 en 160, *Trb.* 1974, 33 en *Trb.* 1976, 27 en 70.

Ter uitvoering van de bepalingen van Hoofdstuk 4 van het Grensverdrag is in overeenstemming met artikel 59, tweede lid, van dat Verdrag tussen het Waterschap De Bovenvecht en het „Wasser- und Bodenverband Itterbecker Moor” op 9 juni 1976 te Hardenberg tot stand gekomen een Overeenkomst inzake het onderhoud van de Dooze.

De tekst van de Overeenkomst luidt als volgt:

Overeenkomst tussen het Wasser- und Bodenverband „Itterbecker Moor” en het waterschap De Bovenvecht over het onderhoud van de Dooze

Het Wasser- und Bodenverband „Itterbecker Moor” te Itterbeek, in het onderstaande „Verband” genoemd, vertegenwoordigd door zijn voorzitter

en

het waterschap De Bovenvecht te Hardenberg, in het onderstaande „waterschap” genoemd, vertegenwoordigd door zijn voorzitter

sluiten op grond van de wenselijkheid, de door de verbetering ontstane toestand van de Dooze in de toekomst in stand te houden en de onbelemmerde afvoer van het water in overeenstemming met de afvoercapaciteit van het dwarsprofiel na de verbetering te verzekeren, gelet op hoofdstuk 4, artikel 59 (2) van het grensverdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden van 8 april 1960 de volgende overeenkomst:

Artikel 1

1. Deze overeenkomst betreft
 - a) het verbeterde gedeelte van de Dooze op Nederlands gebied van 0 tot 2917,
 - b) de zandvang bij grenssteen 100 op Duits gebied.
2. De te onderhouden waterleiding benevens de daarin gelegen kunstwerken en de voor het onderhoud maatgevende toestand van de waterleiding, alsmede van de zandvang zijn in een uit vier (4) bladen bestaand grondplan vastgelegd, dat inclusief de eventuele toe-

Vereinbarung
zwischen dem Wasser- und Bodenverband „Itterbecker Moor“ und
der Waterschap „De Bovenvecht“ über die Unterhaltung der Dooze

Der Wasser- und Bodenverband „Itterbecker Moor“ in Itterbeck,
im folgenden „Verband“ genannt,
vertreten durch den Vorstandsvorsteher
und

die Waterschap „De Bovenvecht“ in Hardenberg, im folgenden
„Waterschap“ genannt,
vertreten durch den Vorsitzenden

- in dem Wunsche, den durch den Ausbau hergestellten Zustand
der Dooze künftig zu erhalten und den ungehinderten Abfluss
aus diesem Gewässer entsprechend dem Leistungsvermögen des
Gewässerquerschnittes im Ausbauzustand sicherzustellen,
- unter Beachtung von Kapitel 4, Artikel 59 Abs. 2 des Grenz-
vertrages zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem
Königreich der Niederlande vom 8. April 1960

schlieszen folgende Vereinbarung:

Artikel 1

1. Diese Vereinbarung betrifft
 - a) die Ausbaustrecke der Dooze auf niederländischem Hoheitsge-
biet von 0 bis 2917,
 - b) den Sandfang bei Grenzstein 100 auf deutschem Hoheitsgebiet.
2. Die zu unterhaltende Ausbaustrecke nebst den daran gelegenen
Bauwerken und der für die Unterhaltung maßgebende Zustand
der Ausbaustrecke sowie des Sandfanges sind in vier (4) Bestands-
blättern festgelegt, die mit etwaigen künftigen Veränderungen Be-

komstige wijzigingen, onderdeel van deze overeenkomst is. De door beide zijden ondertekende bladen nrs. 1 tot en met 4 bestaan uit een overzichtskaart ¹⁾ (schaal 1 : 50.000), een situatie van het verbeterde gedeelte van de Dooze (schaal 1 : 5.000), een lengteprofiel met dwarsprofielen van het verbeterde gedeelte van de Dooze en een situatie, lengte- en dwarsprofiel van de zandvang ²⁾.

Artikel 2

1. Het onderhoud van het verbeterde gedeelte van de Dooze van de Nederlands-Duitse grens stroomafwaarts over een lengte van 600 m berust bij het Verband. De buiten het boord van de waterleiding bij de afrastering gedeponeerde ruigten en specie behoeft het Verband niet te verwijderen.

2. Bediening, onderhoud en ruiming van de zandvang (inclusief de daarin gelegen kunstwerken) berusten bij het Verband.

3. Het onderhoud van het op het in sub 1 genoemde gedeelte aansluitende gedeelte van de waterleiding berust bij het waterschap.

4. Het onderhoud van de in het grondplan aangegeven kunstwerken in het verbeterde gedeelte van de Dooze berust, voorzover in deze overeenkomst niet anders is vastgelegd, bij het waterschap.

5. De stuwen in het verbeterde gedeelte van de Dooze moeten zodanig door het waterschap worden bediend dat het water aan de Nederlands-Duitse grens niet hoger dan NN + 15,90 m = NAP + 15,90 m wordt opgestuwd.

6. De aan weerskanten van het verbeterde gedeelte van de Dooze geplaatste afrasteringen worden door het waterschap onderhouden. De op het door het Verband onderhouden gedeelte van de waterleiding (sub 1) betrekking hebbende kosten worden door het Verband gedragen.

Artikel 3

1. Voor het toezicht op de uitvoering van het onderhoud volgens de regels wordt een commissie van twee vertegenwoordigers van het Verband en twee van het waterschap ingesteld. Het voorzitterschap berust jaarlijks afwisselend bij een vertegenwoordiger van Duitse en Nederlandse zijde, te beginnen met de eerstgenoemde.

De toezichthoudende organen moeten worden uitgenodigd.

¹⁾ De overzichtskaart is los bij dit *Tractatenblad* gevoegd.

²⁾ Deze bladen zijn niet afgedrukt.

standteil dieser Vereinbarung sind. Die von beiden Parteien unterzeichneten Bestandsblätter Nr. 1 bis 4 bestehen aus einer Übersichtskarte (M 1 : 50.000), einem Lageplan¹⁾ der Ausbaustrecke der Dooze (M 1 : 5.000), einem Längsschnitt mit Querschnitten der Ausbaustrecke der Dooze und einem Lageplan, Längs- und Querschnitt des Sandfanges²⁾.

Artikel 2

1. Die Unterhaltung der Ausbaustrecke der Dooze von der deutsch-niederländischen Grenze stromabwärts in einer Länge von 600 m obliegt dem Verband. Die Beseitigung des ausserhalb des Gewässerprofils an der Einzäunung lagernden Räumgutes obliegt nicht dem Verband.

2. Betrieb, Unterhaltung und Räumung des Sandfanges (einschliesslich daran gelegener Bauwerke) obliegen dem Verband.

3. Die Unterhaltung des sich an den in Absatz 1 genannten Teil anschliessenden Abschnitts der Ausbaustrecke obliegt der Waterschap.

4. Die Unterhaltung der in den Bestandsblättern ausgewiesenen Bauwerke an der Ausbaustrecke der Dooze obliegt, soweit in dieser Vereinbarung nichts anderes bestimmt ist, der Waterschap.

5. Die Stauanlagen auf der Ausbaustrecke der Dooze sind von der Waterschap so zu betreiben, dass der Rückstau die Höhe von NN + 15,90 m = NAP + 15,90 m an der deutsch-niederländischen Grenze nicht übersteigt.

6. Die beiderseits der Ausbaustrecke der Dooze aufgestellten Zäune werden von der Waterschap unterhalten. Die hierbei auf die Unterhaltungsstrecke des Verbandes (Absatz 1) entfallenden Kosten trägt der Verband.

Artikel 3

1. Für die Überwachung der ordnungsgemässen Unterhaltung wird eine Kommission aus je zwei Vertretern des Verbandes und der Waterschap gebildet. Den Vorsitz führen jährlich abwechselnd ein Vertreter der deutschen und der niederländischen Partei, beginnend mit der Erstgenannten. Die Aufsichtsbehörden sind einzuladen.

1) Zie noot 1) op blz. 4.

2) Zie noot 2) op blz. 4.

2. Voor de werkzaamheden van de schouwcommissie gelden de regels van de Permanente Nederlands-Duitse Grenswaterencommissie, voor zover deze op de door deze commissie ingestelde subcommissie van toepassing zijn.

3. De schouwcommissie schouwt de waterleidingen tenminste eenmaal per jaar in de herfst. Om de oorzaak van geconstateerde gebreken vast te stellen kan het onderzoek zich over de aansluitende waterleidingen uitstrekken.

4. De schouwcommissie komt tenminste eenmaal per jaar – steeds na afloop van de herfstschouw – voor een ordelijke vergadering bijeen.

5. Voor een vergadering of schouw wordt binnen een termijn van tenminste twee en ten hoogste vier weken uitgenodigd.

6. De schouwcommissie beslist met meerderheid van stemmen.

7. De schouwcommissie rapporteert over elke schouw of vergadering. In het schouwrapport moeten de maatregelen die nodig zijn voor het herstel van een onderhoudstoestand, zoals deze behoort te zijn, en zonnodig termijnen worden vermeld. De beide zijden, de toezichthoudende organen en de leden van de schouwcommissie ontvangen een exemplaar van dit rapport.

8. De leden van de commissie hebben de bevoegdheid te allen tijde de in artikel 1 genoemde wateren te bezichtigen.

9. Beide zijden nemen de verplichting op zich, elkaar bij de aanschaffing van de vereiste grenspapieren voor de leden van de commissie en de aangetrokken deskundigen behulpzaam te zijn.

Artikel 4

Wijzigingen van de overeenkomst behoeven de goedkeuring van de regering van de Bondsrepubliek Duitsland en van het Koninkrijk der Nederlanden.

Artikel 5

1. De overeenkomst wordt voor een periode van 25 jaar aangeaan. Wanneer de overeenkomst niet drie jaar voor het aflopen van deze periode wordt opgezegd, wordt de geldigheidsduur stilzwijgend telkens met vijf jaar verlengd.

2. De opzegging dient per aangetekende brief te geschieden.

W59-1-4-1



ca 1030 ha

ca 1250 ha

Zandvang / Sandfang
Grenssteen 100 /
Grenzstein 100

Jagersloot

Kloosterhaar

Dooze

Rolterhaar

Zandvang / Sandfang

Grenssteen 100 /

Grenzstein 100

Engbertsaijksvenen

Striepe

Elm

Legtenborg

Sihulo

Akkers

veeh

Bergenthalmer

Wienheim

Nieuwe Veen

Emmenbroek

Hoogeweg

Bailder

Anexelde

Vennebrügge

Udenberg

Radewijk

Den Velde

Wienheim

Wellehoek

Boekhorst

Heesterkate

Aronds

Veldman

Oude Veen

Knippen Berg

Norst

Baldernhaar

Velge

Legtenborg

Kat

Boekhorst

Radewijk

Wellehoek

Knippen Berg

Norst

Baldernhaar

Velge

Legtenborg

Kat

Veldman

Aronds

Heesterkate

Boekhorst

Radewijk

Wellehoek

Knippen Berg

Norst

Baldernhaar

Velge

Legtenborg

Kat

Legtenborg

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

Kat

2. Für die Tätigkeit der Schaukommission gilt die Geschäftsordnung der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzgewässerkommission sinngemäß, soweit diese für die von dieser Kommission eingesetzten Unterausschüsse gilt.

3. Die Schaukommission schaut die Gewässer mindestens einmal jährlich im Herbst. Zur Feststellung von Ursachen mangelhafter Vorflut kann sie die Schau auch auf anschließende Gewässerstrecken ausdehnen.

4. Die Schaukommission tritt mindestens einmal jährlich – jeweils nach Beendigung der Herbstschau – zu einer ordentlichen Sitzung zusammen.

5. Zu einer Sitzung oder Schau ist mit einer Frist von mindestens zwei und höchstens vier Wochen einzuladen.

6. Die Schaukommission beschlieszt mit Stimmenmehrheit.

7. Die Schaukommission fertigt einen Bericht über jede Schau oder Sitzung an. In dem Schaubericht müssen die zur Wiederherstellung eines ordnungsmäßigen Unterhaltungszustandes zu treffenden Masznahmen und erforderlichenfalls Fristen angegeben werden. Die Parteien, die Aufsichtsbehörden und die Mitglieder der Schaukommission erhalten eine Ausfertigung dieses Berichtes.

8. Die Kommissionsmitglieder sind befugt, zu jeder Zeit die in Artikel 1 genannte Gewässerstrecke zu besichtigen.

9. Die Parteien verpflichten sich, einander bei der Beschaffung der erforderlichen Grenzpapiere für die Kommissionsmitglieder und die beigezogenen Sachverständigen behilflich zu sein.

Artikel 4

Änderungen der Vereinbarung bedürfen der Genehmigung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und des Königreichs der Niederlande.

Artikel 5

1. Die Vereinbarung wird auf die Dauer von 25 Jahren abgeschlossen. Wird sie nicht drei Jahre vor Ablauf ihrer Dauer gekündigt, verlängert sie sich stillschweigend um jeweils weitere fünf Jahre.

2. Die Kündigung hat durch eingeschriebenen Brief zu erfolgen.

Artikel 6

Deze overeenkomst behoeft de goedkeuring van de regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland en van het Koninkrijk der Nederlanden. Zij treedt een maand na afwikkeling van de laatstverleende goedkeuring bij die zijde in werking. Beide zijden stellen het tijdstip van de inwerkingtreding middels briefwisseling vast.

GETEKEND te Hardenberg, de 9 juni 1976 op vijf originele stukken, elk in de Duitse en Nederlandse taal, waarbij beide teksten gelijkelijk verbindend zijn.

Voor het waterschap De Bovenvecht

Voorzitter,

(w.g.) D. JONKHANS

Secretaris,

(w.g.) L. VAN PETERSEN

Voor het Wasser- en Bodenverband „Itterbecker Moor“

Verbandsvorsteher,

(w.g.) D. J. ELBERT

Vorstandsmitglied,

(w.g.) F. WARRINK

De bij deze Overeenkomst behorende kaart is los bijgevoegd.

Artikel 6

Diese Vereinbarung bedarf der Genehmigung der Regierungen der Bundesrepublik Deutschland und des Königreichs der Niederlande. Sie tritt einen Monat nach Zugang der zuletzt erteilten Genehmigung bei der Partei in Kraft. Die Parteien stellen den Zeitpunkt des Inkrafttretens durch Briefwechsel fest.

GESCHEHEN zu Hardenberg, den 9. Juni 1976 in fünf Urschriften, jede in deutscher und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Waterschap „De Bovenvecht”

Vorsitzender,

(gez.) D. JONKHANS

Sekretär,

(gez.) L. VAN PETERSEN

Für den Wasser- und Bodenverband „Itterbecker Moor”

Verbandsvorsteher,

(gez.) D. J. ELBERT

Vorstandsmitglied,

(gez.) F. WARRINK

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter b, van de Grondwet niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

De bepalingen van de Overeenkomst zullen blijkens haar artikel 6 in werking treden op een middels notawisseling vast te stellen tijdstip.

Uitgegeven de zesde januari 1977.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.